

Genre du véhicule Camion ou tracteur à sellette (châssis)	Marque de fabrique VOLVO	Type CH 230 6x4	Fiche d'homologation N° CH 3950 61
--	-----------------------------	--------------------	---------------------------------------

Constructeur	VOLVO TRUCK CORP., S-40508 Göteborg (S)		
Identification	sur la plaquette du constructeur : "CH 230 . 6x4" devant le No du châssis : "CH 230 6x4" ou "Y72C12.D..C"		
Plaquette constructeur	à gauche, à l'intérieur de la porte		
N° du châssis	à droite, à l'avant, latéralement sur le longeron, au-dessus de l'essieu avant		
Identification du moteur	"TD 120 E" resp. "TD 120 G" à droite, à l'avant, latéralement sur le bloc, au-dessus du compresseur		
Importateur principal	AUTOMOBILES VOLVO SA., 3250 Lyss		
Véhicule homologué	CH 230 6x4 * 0038 (empattement 5885 mm / largeur 2300 mm)		

Châssis	3, AR=ess.double		
Nombre d'essieux	Nombre de roues	10	
Direction	mécanique, avec assistance hydraulique		
Transmission	mécanique synchronisée, OD, groupe primaire		
Nombre de vitesses	Entraînement	essieu dble AR	
Frein de service	à air comprimé, 2 circuits, à expansion internes, sur toutes roues, régulateur selon charge, sur l'essieu double arrière		
Frein auxiliaire	(à ressorts, progressif, s.ess.AV+1er ess.AR; pression de service + libération de secours par soupape de garde 4 circuits; desserrage mécanique: par vis aux cylindres)		
Frein d'arrêt	frein à flux hydraulique ou à courants de Foucault		
Ralentisseur	manomètre double, lampe-témoin, vibreur		
Contrôle 2 circuits			

Moteur	VOLVO		Type	TD 120 E (TD 120 G)
Construction	en ligne/turbo		Temps	4
Carburant	D		Position	avant
Refroidissement	eau		Nombre cylindres	6
Alésage	130,175		Course	150
Cylindrée	11972		CV-impôt	60,97
Puissance en kW	225 DIN/ISO		à t/min	2200
	(227) DIN/ISO			2200
Bruit	*) dB/A		à t/min	1650 *)
Silencieux	1 = 1000xØ320 ou 1200xØ260 ou 800x400x320 mm			
Mesure des gaz	ECE-24 / Bacharach 4,5			
Déparasitage	-			

Carrosserie	cabine avancée		
Nombre de portes	2	Indic. vitesse	tachygraphe
Ceintures sécurité	-	Rétroviseurs	gauche / droite
Cale	§)	Attelage	sur demande
Antivol	-		
Nombre de places	t 2 ou 3 av 2 ou 3		centre ar
Dimensions §)	intérieur	extérieur	4085
Longueur		Empattements +)	3885/5285/5885
Largeur	2300/2500		Essieu double av 1370 ar 1720
Hauteur	2900		Voie av 1964 ar 1720
Porte à faux	lat.	Voies	av - - ar - -
	av		ar 1720 - 2000
	ar	Braquage ø	g d
Distance volant - vers l'avant du véhicule--			

Poids	avant	arrière	total	
Poids à vide	4780	4110	8890	§)
Charge utile	(poids à vide du châssis expertisé)			
Poids total	6500	2x10000	26500	
Garantie fabr.	12 R 22,5	12 R 22,5	(Variantes **)	
Dimens. pneus	16 / 8,0	16 / 8,0	voir	
Ply/bars	6500	2x11600	remarques)	
Charge pour V max	105	105		
Garantie poids remorquable avec frein				
Garantie poids remorquable sans frein				
Garantie poids de l'ensemble				65000
Poids remorquable testé				
Vitesse maximale selon le constructeur				95/107 km/h
Vitesse maximale testée				km/h

Équipement	HCR	(E)
Feux de route	ECR	(E)
Feux de croisement	A	(E)
Feux de position	R-SI	(E)
Feux rouges	R-SI	(E)
Feux stop	1	(E)
Clignoteurs	5	(E)
Catadioptres	1	(E)
Feux de gabarit	HR	(E)
Feux complémentaires	B	(E)
Eclairage plaque	1/ combiné à gauche	sur demande
Essuie-glace	3/ balais	avec lave-glace
Avertisseurs	1/ BOSCH el 20002 / CH 5 0301 07	ou d'autres modèles homologués

Indications pour le permis de circulation

Genre du véhicule	Camion ou tracteur à sellette		
Marque et type	VOLVO	CH 230	6 x 4
Homologation	N° CH 3850 61		
Carrosserie			
Places	total 2 ou 3	avant	
Poids à vide	sel. bulletin pesage	Carburant	D
Charge utile	sel. la carrosserie	CV-impôt	60,97
Poids total	25000	Cylindrée	11972

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation

- * Mesure du bruit : avec vhc. en marche, conforme sel. OCE, annexe 4; valable avec boîte VOLVO SR 62 et iA 4,3/4,86/5,43 :1
mesure à l'arrêt avec les échappements suivants
1000 x Ø 320 = 75 dB/A (à droite) à 1650 t/min
1200 x Ø 260 = 75 dB/A (à droite) à 1650 t/min
800 x 400 x 320 = 77 dB/A (gauche) à 1650 t/min

Insonorisation : filtres insonorisants BOSCH sur toutes les valves de desserrage rapides, valves de relais, valve de commande de frein à double circuit.

- * Variantes de pneus :
- | | | | | | | | |
|--------|------------|----|-------------|----|------------------|--------|----------|
| 11 | R 22,5 | AV | 6000 (7,75) | AR | 2 x 10900 (7,75) | V-max. | 105 km/h |
| 11/70 | R 22,5 | | 6000 (8,50) | | 2 x 10900 (8,50) | | 105 km/h |
| 12/70 | R 22,5 | | 6500 (8,25) | | 2 x 11600 (8,25) | | 105 km/h |
| 13/70 | R 22,5 | | 7500 (8,50) | | 2 x 13000 (8,50) | | 105 km/h |
| 315/75 | R 22,5 | | 7250 (8,00) | | 2 x 13000 (8,00) | | 105 km/h |
| C 22,5 | Pilote | | 6000 (7,25) | | 2 x 10800 (7,25) | | 105 km/h |
| E 22,5 | Pilote | | 7500 (8,00) | | 2 x 13000 (8,00) | | 105 km/h |
| 11.00 | R 20 16 PR | | 6500 (8,00) | | 2 x 11600 (8,00) | | 105 km/h |

- * Empattements : le constructeur autorise l'importateur à effectuer des modifications de l'empattement de 3895 à 6685 mm de 100 en 100 mm; ces modifications seront indiquées par un "X" frappé sur le châssis derrière le No du châssis.

- §) Les dimensions, les poids, l'équipement et les cales doivent être contrôlés à l'immatriculation; les feux de gabarit sur le toit de la cabine doivent être enlevés; l'écran anti-éblouissant en haut sur le pare-brise est admis selon décision du DFJP du 06.02.74.

Véhicule testé avec 25 t.

A noter dans le permis de circulation: (pour largeur supérieure à 2300 mm)

122 - autorisé seulement sur les routes ouvertes aux véhicules d'une largeur de 2m50; le disque indiquant la largeur est

Lieu et date de l'homologation Hällered/ Suède,

13.-18.04.80

obligatoire.

Service fédéral d'homologation

Remplace FH CH 3850 61 du 13.-18.4.80

Identification / Essieu AR

(7.1.81)

Camion ou tracteur
à sellette
(châssis)

V O L V O

CH 230 6 x 4

CH 3850 61

Fiche complémentaire

I

Complément du 14.09.82 à Berne - Ni

Conforme aux prescriptions au 01.10.82, si l'équipement est le suivant:

Identification du moteur / type : "TD 120 G"

Silencieux : 1 pot 640 x ϕ 450 mm
- sortie de l'échappement sur la gauche à 45° ou
vers le haut ab) ac)

Transmission : voir la fiche des émissions

Insonorisation complémentaire : - écrans d'absorption de chaque côté dans les
passages de roues;
- ventilateur Visco, 6 pales, ϕ 540 mm.

Mesure du bruit : voir la fiche des émissions

Complément du 07.12.83 à Berne - jak

Identification du moteur / type : "TD 121 GD" Puissance en kW 243 ISO à 2200 t/min

Identification : avec moteur TD 121 GD = "YV2C2..D..."
devant le No du châssis

Lyss, 07.03.1984 - jak

./.

Complément du 24.07.84 à Berne - jak

Silencieux (variante)

: 1 pot 800 x ϕ 320 mm
(sortie de l'échappement vers le haut)

Insonorisation

: - écrans d'absorption de chaque côté dans les passages de roues;
- ventilateur Visco, 6 pales, ϕ 540 mm

Mesure du bruit

: voir la fiche des émissions "ad1"
bruit à l'arrêt = 75,0 dB/A à 1650 t/min

A Art des Fahrzeugs Genre du véhicule 32) Lastwagen Camion	B Fabrikmarke Marque de fabrication V O L V O	C Typ Modell Type Modèle CH 230 6 x 4	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation no 3850 61
---	--	--	---

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982
 FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitasses	G i-Achse i-essieu	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min-l		R Bemerkungen Remarques
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	4,87	83,5	74,5	1650	ab) ac) bb
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	3,79-5,43	x	74,5	1650	ab) ac) bb
TD 120 G	m14, VOLVO SR 70	3,79-5,43	x	74,5	1650	ab) ac) bb
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	4,30-5,43	82,5	75,0	1650	ac) bb) ad1

*) oder/ou TD 121 GD

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder
ou

BOSCH-Schwärzungszahl
Degré de noircissement

Motorotyp / Type du moteur: **TD 120 G ou TD 121 GD**

Einspritzpumpe Pompe d'injection:	O k= 0,08 bei/à 2200 min-1	P k= 0,07 bei/à 1960 min-1	O b= bei/à min-1
	k= 0,13 " 1720 "	k= 0,18 " 1480 "	b= " "
BOSCH	k= 0,31 " 1240 "	k= 0,35 " 1000 "	b= " "
	BACHARACH = 4,5		

Motorotyp / Type du moteur:

Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k= bei/à min-1	k= bei/à min-1	b= bei/à min-1
	k= " " "	k= " " "	b= " " "
	k= " " "	k= " " "	b= " " "
	BACHARACH =		

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersatz EK / remplace FE vom/du **14.09.82/07.12.83**

Datum / date: **24.07.84**

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN
Typenprüfstelle

OFFICE FEDERAL DE LA POLICE
Service d'homologation

Camion (châssis)

V O L V O

divers

CH 3850 61

FICHE D'INFORMATION I (doit être jointe à la fiche d'homologation correspondante)

Complément du 16.07.1982 /Ba

Valable pour les numéros d'homologation suivants:

CH 3850 38	CH 3850 52	CH 3850 59
39	54	60
44	55	61
45	56	62
50	57	63
51	58	64

Empattement : L'importateur est autorisé par le constructeur à procéder à des modifications de l'empattement de 3000 à 6000 mm.

Complément du 13.06.84 à Berne - Gau

Valable pour les numéros d'homologation suivants:

CH 3850 52	CH 3850 64	CH 3850 70
57	65	71
58	66	72
59	67	73
60	68	74
61	69	75

VOLVO (SUISSE) SA., indique les modifications effectuées par elle-même à l'empattement et les montages d'essieux supplémentaires par une lettre-code frappée derrière le No du châssis.

"M" = indique une modification de l'empattement

"N" = indique le montage d'un essieu derrière l'essieu entraîné

"V" = indique le montage d'un essieu devant l'essieu entraîné

"L" = indique le montage d'un essieu dirigé.

Cette lettre-code ne fait pas partie du No du châssis et ne doit pas être reportée sur le formulaire 13.20 dans la rubrique 23 (numéro du châssis).

Complément du 13.06.84 (remplace la fiche II du 06.03.84)

Fiche complétée